情報（じょうほう）ボックス　Jyouhou Bokkusu　Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan ／ 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc… Em **Janeiro** as **Terças** e **Sextas**. **(exceto feriados)**

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ ０５４８－３３－２１２２

Kosodate soudan ／ 子育（こそだ）て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados).**

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ ０５４８－２８－７０３４

Muryou houritsu soudan ／ 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **10** e na **Quarta-feira** dia **17** de **Janeiro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ ０５４８－３３－２１３１

Shihou shoshi kenri yougo soudan ／ 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **17** de **Janeiro**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ ０５４８－３４－１８００

Shimpai goto soudan ／ 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **10 (Quarta)** e **24 (Quarta)** de **Janeiro**.

Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social. ☎ ０５４８－３４－１８００

Kodomo no soudan shitsu ／ 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Janeiro. Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta 8:30** hs~**12:00** hs.

5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ ０５４８－３３－２１５１

Titeki shougaisha soudan ／ 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **9** de **Janeiro** das **13:30 hs ~ 15:30 hs.**

Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Fujita ☎ ０９０－７６８９－２３３３ ☎ ０５４８－３２－３０６５

Kokoro no yamai soudan ／ 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto ☎ ０９０－８９５５－０３６０

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi ／ 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **6** e **20** de **Janeiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

Domingos dias **14** e **28** de **Janeiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.

Informações no centro de limpeza. ☎ ０５４８－２４－０５３０

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi ／ 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)（エボ池)（えぼいけ）休日搬入日（きゅうじつはんにゅうび）

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **14** de **Janeiro** e **28** de **Janeiro** das **13:30** hs ~**14:30** hs.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade ☎ ０５４８－３３－２１０２

Nichiyou kaichou jisshibi ／ 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **7, 14、21** e **28** de **Janeiro**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ ０５４８－３３－２１３２

Tatemono no muryou soudan ／ 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **7, 21** e **28** de **Janeiro** das **10:00** hs **~ 12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade. ☎ ０５４８－３３－２１６１

Muryou zeimu soudan ／ 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Dia **24** de **Janeiro (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.

Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ ０５４７－３７－６５７５

Sougyou shien soudan ／ 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura. ☎ ０５４８－３３－２１２２

Koureisha soudan ／ 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ ０５４８－３３－２３２３

Keiei muryou soudan「Yoshisapo」／ 経営（けいえい）無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **12 (Sexta), 19 (Sexta)** e **22 (Sexta)** de **Janeiro** das **9:30** hs ~ **15:30** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.

Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ ０５４８－３３－２７００

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

Amizade

ポルトガル語版-Português
12月/117 号
Edição 117
Dezembro de 2023

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

➔ ➔ ➔ ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 （ まきのはらけいさつしょ ）	Delegacia de polícia de Makinohara	0548－22－0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 （ はいばらそうごうびょういん ）	Hospital Geral de Haibara	0548－22－1131	まきのはらしほそえ2887－1
ハローワーク榛原 （ ハローワークはいばら ）	Hello Work de Haibara	0548－22－0148	まきのはらしほそえ4138－1
島田年金事務所 （ しまだねんきんじむしょ ）	Escritório de pensão de Shimada	0547－36－2211	しまだしやなぎまち1－1
島田税務署 （ しまだぜいむしょ ）	Delegacia fiscal de Shimada	0547－37－3121	しまだしおうぎまち2-2
名古屋出入国在留管理局静岡出張所（なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくしずおかしゅっちょうじょ）	Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka	054－653－5571	しずおかしあおいくてんまちょう 9－4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições ・Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **20** de **Janeiro (Sábado)** das **10:00** hs ~ **12:00** hs

Assunto : Precauções de inverno para as rosas que florescem abundantemente na Primavera.

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento

Inscrição até : **27** de **Dezembro (Quarta)** ※ **20 pessoas.**

Materiais para trazer : tesoura para podagem e luvas.

Taxa de participação : **gratuita**

大切（たいせつ）なお知（し）らせ

皆様（みんなさま）には御迷惑（ごめいわく）をおかけいたしますが、御理解（ごりかい）と御協力（ごきょうりょく）をお願（ねが）いいたします。

COMUNICADO IMPORTANTE

Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.

年末年始（ねんまつねんし）における閉庁（へいちょう）のお知（し）らせ

AVISO SOBRE O EXPEDIENTE NO FINAL DO ANO E COMEÇO DO ANO NOVO

A prefeitura estará fechada no período do dia 29 de Dezembro (Sexta) até o dia 03 de Janeiro (Quarta).
※Reabriremos à partir do dia 04 de Janeiro (Quinta) às 8 : 15 da manhã.
Paralização da emissão de certificados em lojas de conveniência 24hs, entre os dias 29 Dezembro (Sexta) ~ 3 Janeiro (Quarta)

Hoken Centa 29 Dez. (Sexta) ~ 3 Jan. (Quarta)
Chuo Kouminkan 28 Dez. (Quinta) ~ 4 Jan. (Quinta)
Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dez. (Quinta) ~ 5 Jan. (Sexta)
Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dez. (Quinta) ~ 5 Jan. (Sexta)
Tosho kan 29 Dez. (Sexta) ~ 5 Jan. (Sexta)
Chiisana Rika kan 28 Dez. (Quinta) ~ 5 Jan. (Sexta)
Chuo Jidou kan 28 Dez. (Quinta) ~ 5 Jan. (Sexta)
Kosodate Shien Centa 29 Dez. (Sexta) ~ 3 Jan. (Quarta)
Cho Sougo Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - 29 Dez. (Sexta) ~ 3 Jan. (Quarta)
Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dez. (Quinta) ~ 3 Jan. (Quarta)
Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dez. (Sexta) ~ 3 Jan. (Quarta)
Shaon Kaku (Kasouba) 28 Dez. (Quinta) , 1 Jan. (Segunda) , 3 Jan. (Quarta)

湯日川（ゆいがわ）をきれいにしませんか？参加者（さんかしゃ）を募集（ぼしゅう）

Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : 24 de Dezembro (Domingo) das 8:00 hs às 10:00 hs.

Trazer : Luvas Conteúdo : Catar o lixo

Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul

Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちょうじんこう）População registrada no livro básico de residentes

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Novembro de 2023 : 29.226 pessoas. sexo masculino = 14.646 / sexo feminino = 14.580

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.295 pessoas. sexo masculino 1.040 pessoas/sexo feminino 1.255 pessoas

Nyuuyoji no kenshin ・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

（にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない） **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone ⇨
Este é um aplicativo gratúito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

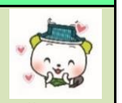
Android　iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ～ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às **Segundas-feiras** das **8:15** hs **~ 16:45** hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき)　中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ)　（ 予約制(よやくせい) ）
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva)　☏ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade ・dificuldades para engravidar**
・専門家（せんもんか）による電話相談（でんわそうだん）や面接相談（めんせつそうだん）（予約制）（よやくせい）
毎週（まいしゅう）火曜（かよう）・**10：00～19：00** / 毎週（まいしゅう）木・土曜（もく・どよう）・**10：00～15：00**
Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **19:00** hs. Toda semana as **Quintas** e **Sábados** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **15:00** hs.
県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター　☏ **080-3636-3229**

・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **1月15日（月）** **９：３０～１１：００**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **15 de Janeiro** das **9:30** hs ~ **11:00** hs. ☏ **0548-32-7000**
よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição.　血圧測定（けつあつそくてい）・尿検査（にょうけんさ）・体組成測定（たいそせいそくてい）（体重（たいじゅう）・ 体脂肪率（たいしぼうりつ）・筋肉量（きんにくりょう）・基礎代謝量（きそたいしゃりょう）など）medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版（ばん） **Calendário de saúde versão WEB**
健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.

Em Janeiro (日) Dias　(1月) - 日曜、休日の開業医（にちよう、きゅうじつのかいぎょうい）Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

7	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☏ ０５４８－３２－８５８５
8	Segunda	HAIBARA KURINIKKU (Clínica geral, de Urologia e Diálise HAIBARA) ☏ ０５４８－２３－５６７７
14	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☏ ０５４８－３３－０６６６
21	Domingo	HAYAKAWA NAIKA IIN (Clínica geral HAYAKAWA) ☏ ０５４８－３３－１２６６
28	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☏ ０５４８－２２－７３７３

問い合わせ（といあわせ） **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center)　☏ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間（しんりょうじかん）９：００～１７：００　Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考: (びこう）nota : 日本語（にほんご）が話せない（はなせない）人（ひと）は必ず（かならず）通訳（つうやく）を同伴（どうはん）してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

夜間（やかん）の救急（きゅきゅう）は志太（しだ）・榛原地域救急医療（はいばらちいききゅきゅういりょう）センターへ
Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
Local : Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☏ **054-644-0099**

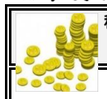
子（こ）どもが急（きゅう）な病気（びょうき）で心配（心配）なときは「静岡（しずおか）こども救急電話相談（きゅうきゅうでんわそうだん）
Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código **# 8000. 24 Horas todos os dias**
Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado** : **13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo** / **Feriado** : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.
Informações : Ken Kenkou Fukushibu Tiiki Iryou ka ☏ **054-221-2868.**

年末年始当番医（ねんまつねんしとうばんい）

Clínicas de plantão no fim e começo de Ano Novo

Dias	Clinicas médicas 9hs – 17hs	Clinicas dentárias 9hs – 12hs
29 Dez. (Sexta)	ISHIDA GANKA ☏ 0548－34－1400	—
30 Dez. (Sábado)	MIWA KURINIKKU ☏ 0548－32－7300	—
31 Dez. (Domingo)	FUJIMOTO KURINIKKU ☏ 0548－24－1200	OOI SHIKA KURINIKKU ☏0548－３２－１１２９ / MATAHIRA SHIKA IIN ☏0547－53－4055
1 Jan. (Segunda)	SEN NAIKA KURINIKKU ☏ 0548－34－1001	KAWADA SHIKA IIN ☏ 0548－52－0147
2 Jan. (Terça)	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ☏ 0548－32－6789	SHIBATA SHIKA IIN ☏ 0547－45－3708
3 Jan. (Quarta)	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU ☏0548－33－0555	NAKAJIMA SHIKA IIN ☏ 0548－32－1058



税務課のお知らせ（ぜいむかのおしらせ）Aviso do departamento de impostos 12月（がつ）の納税（のうぜい） Impostos de Dezembro
あなたの税金（ぜいきん）が町（まち）をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☏ 0548-33-2109

国民健康保険税　第6期(こくみんけんこうほけんぜい　だいろっき) **Pagamento da 6º parcela do imposto do seguro de saúde**	**納期限(のうきげん)：12月28日(木)** **Data de vencimento:** **28 de Dezembro de 2023 (Quinta)**
固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税 (としけいかくぜい)　第(だい)3期(さんき) **Pagamento da 3ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades**	

次回の楽市（じかいのらくいち）　**Próxima feira livre** : Dia **7** de **Janeiro** - das **9:00 ~**
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

10月（がつ）1日（ついたち）㊐からコンビニエンスストアでの証明書発行（しょうめいしょはっこう）サービスの手数料（てすうりょう）を減額（げんがく）します
A partir de 1 de Outubro (Domingo) as taxas para emissão de certificados nas lojas de conveniência terão redução das 6:30~23:00 (exceto 29 Dez. ~ 3 Jan.) levando :

令和5年 ano 2023		9月30日まで	100 ienes mais barato a partir de 1 de Outubro ➡	10月1日から
住民票の写し（世帯全員・個人）	Jyuuminhyo Atestado de residencia (família / individual)	300円		200円
印鑑登録証明書	Inkan touroku shoumeisho Comprovante de carimbo registrado	300円		200円
住民税決定証明書（最新年度版）	Jyuuminzei kettei shoumeisho Comprovante de tributação de impostos	300円		200円
戸籍全部事項証明書（戸籍謄本）	Kosseki zembu jikou shoumeisho	450円		350円
戸籍個人事項証明書（戸籍抄本）	Kosseki kojin jikou shoumeisho	450円		350円
戸籍の附票の写し（謄本・抄本）	Kosseki no fuhyou	300円		200円

＊cartão My number
＊senha de 4 números
＊valor da taxa

水道課のお知らせ（すいどうかのおしらせ）　Aviso do departamento municipal de águas

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.
使　用　年　月　分 (Período de consumo de água)
令和5年10月～令和5年11月分　(Outubro ~ Novembro de 2023)
令和5年12月28日（木）
納期限(のうきげん) Data de vencimento
28 de Dezembro de 2023 (Quinta)
問い合わせ先 (といあわせさき) Informações :上下水道課（じょうげすいどうか) Departamento de água e esgoto
水道業務部門(すいどうぎょうむぶもん) setor de água ☏ : 0548-33-2127　下水道業務部門(げすいどうぎょうむぶもん) setor de esgoto ☏ : 0548-33-1100

＊ Sobre o pagamento da tarifa de água e uso do esgoto, apresente sem falta o boleto emitido pelo departamento de água e esgoto e pague nos bancos designados no verso da mesma ou na prefeitura ou nas lojas de conveniência sem se importar com dia e horário.
Pode se utilizar a comodidade do débido bancário.

水道管（すいどうかん）にも早（はや）めの冬支度（ふゆじたく）を　Preparativos da água canalizada para o inverno

＊ Vamos fazer os preparativos para o inverno. Quando a temperatura abaixa consideravelmente, há possibilidade de congelar ou danificar o cano de água. No caso de acontecer algum dano, solicite o conserto à companhia de obras, equipamentos e abastecimento de água.
Informações : Jyouge Suidou ka Suidou Gyoumu Bumon ☏ **0548-33-2127**　Suidou Koumu Bumon ☏ **0548-33-2128**